

6 LIGATION Gefäßversiegelung
 Zamykanie naczyń
 Vascular sealing
 Лигирование сосудов
 Sellado vascular

6.1	NightKNIFE®
6.2	LIGATOR®
6.3	TissueSeal® PLUS
6.4	TissueSeal®



<p>Alle wiederverwendbaren Instrumente werden im unsterilen Zustand angeliefert und können bei 134 °C / 20 min sterilisiert werden.</p> <p>Alle Einmalprodukte sind nicht für den mehrmaligen Gebrauch vorgesehen.</p> <p>Für die allgemeine Wischdesinfektion können handelsübliche Mittel verwendet werden.</p> <p>Für unsachgemäße Reinigung, Sterilisation und Anwendung kann seitens BOWA keine Haftung übernommen werden.</p> <p>Die Produkte tragen das CE Zeichen nach Richtlinie 93 / 42 / EWG</p>	<p>Wszystkie instrumenty wielokrotnego użytku dostarczane są w niesterylnej postaci i mogą być poddawane sterylizacji w temperaturze 134 °C przez 20 min.</p> <p>Wszystkie instrumenty jednorazowego użytku nie są przeznaczone do powtórnego wykorzystania.</p> <p>Do czyszczenia i dezynfekcji można używać preparatów ogólnie dostępnych na rynku.</p> <p>BOWA nie bierze odpowiedzialności za niewłaściwe czyszczenie, sterylizację i użycie.</p> <p>Produkty są certyfikowane według 93 / 42 / EEC</p>	<p>All reusable instruments are supplied in an unsterile state and can be sterilised at 134 °C for 20 min.</p> <p>All single-use products are not intended for multiple usage.</p> <p>Commercially available agents can be used for general wiping and disinfection.</p> <p>BOWA can accept no liability for improper cleaning, sterilisation and use.</p> <p>The products are certified according to 93 / 42 / EEC</p>
---	---	---

<p>Все инструменты многократного использования поставляются в нестерильном виде и, должны быть простерилизованы при температуре не выше 134 °C в течение 20 минут.</p> <p>Вся одноразовая продукция не предназначена для многократного использования.</p> <p>Для протирания и дезинфекции можно использовать имеющиеся агенты.</p> <p>ВОВА не несет ответственности за неправильную очистку, стерилизацию и использование.</p> <p>Продукция сертифицирована согласно 93 / 42 / EEC</p>	<p>Todos los instrumentos reutilizables se suministran en estado no estéril y deben ser esterilizados a 134 °C / 20 min.</p> <p>Todos los productos desechables no son previstos para reutilización.</p> <p>Para la desinfección superficial general pueden utilizarse productos comerciales corrientes.</p> <p>BOWA no asume ningún tipo de responsabilidad por la limpieza, la esterilización y la utilización indebida.</p> <p>Los productos están certificados según la norma 93 / 42 / CEE</p>	<p>6</p>
--	---	----------

! Zeitsparend – Kostensparend – Fremdkörperfrei
Oszczędność czasu – Oszczędność kosztów – Brak ciał obcych
Time-saving – Cost-saving – Debris-free
Экономия времени – средств – отсутствие инородных тел
Ahorro de tiempo – Ahorro de costes – Sin residuos

200V_p/Вп



10 mm

Isolierte Oberflächen für geringen Thermal Spread
Izolowane powierzchnie ograniczają oddziaływanie termiczne
Insulated surfaces for less thermal spread
Изолированные поверхности для минимального распространения тепла
Superficies revestidas para una menor propagación lateral del calor



Minimale Thermal Spread
Minimalne rozprzestrzenianie ciepła
Minimal thermal spread
Минимальное распространение тепла
Propagación térmica mínima

Atraumatische Spitzen für sichere Präparation
Atraumatyczne końcówki do bezpiecznej preparacji
Atraumatic tips for secure dissecting
Атравматичные кончики для безопасной диссекции
Puntas atraumaticas para la preparación segura

Integrierter Schneidmechanismus
erspart Instrumentenwechsel
Zintegrowany mechanizm tnący
oszczędza czas na zmianę instrumentu
Integrated cutting mechanism saves
having to change instruments
Встроенный режущий механизм
освобождает от смены инструмента
Mecanismo de corte integrado para
ahorrar el cambio de instrumentos

Empfohlener Modus bei BOWA ARC 400
Tryb rekomendowany dla BOWA ARC 400
Recommended mode for the BOWA ARC 400
Рекомендованные режимы для BOWA ARC 400
Modo recomendado con BOWA ARC 400



LIGATION

Integrierter Schneidmechanismus
erspart Instrumentenwechsel
Zintegrowany mechanizm tnący oszczędza
czas na zmianę instrumentu
Integrated cutting mechanism saves
having to change instruments
Встроенный режущий механизм позволяет
не менять инструменты
Mecanismo de corte integrado para
ahorrar el cambio de instrumentos

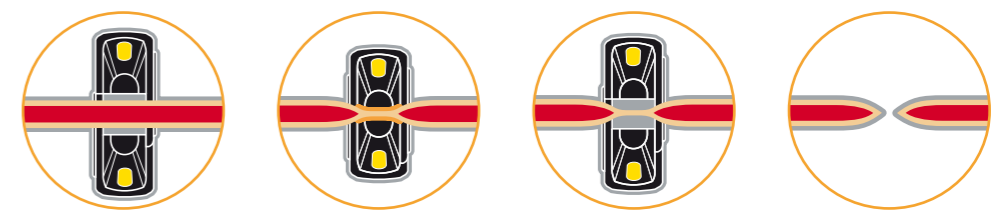
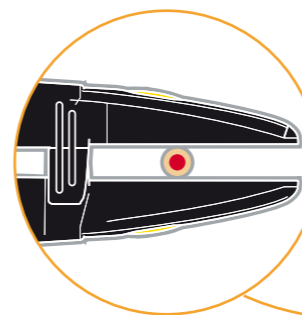


Antihftbeschichtung
Powłoka nieprzywierająca
Non-stick coating
Неадгезивное покрытие
Revestimiento antiadherente

Gewebehaltepunkte
Wypustki do chwytania tkanki
Points for tissue grip
Микро-выступы для захвата ткани
Puntos de apoyo del tejido

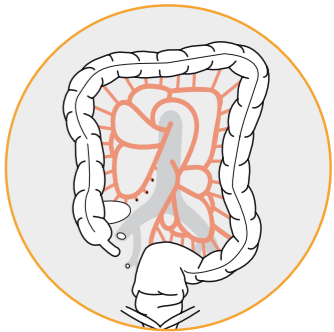


Sicherer Klängenwechsel mit Clipapplikator
Bezpieczna zmiana ostrza za pomocą aplikatora
Safe blade change due to clip applicator
Безопасная смена ножа посредством
апликатора
Cambio seguro de la cuchilla con el aplicador

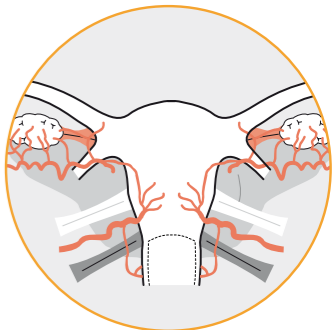


Gefäße bis 7 mm und 700 mm Hg
Naczynia do 7 mm i ciśnienie do 700 mm Hg
Vessels up to 7 mm and 700 mm Hg burst
Сосуды до 7 мм и до 700 мм рт.ст.
Vasos de hasta 7 mm y 700 mm Hg Burst

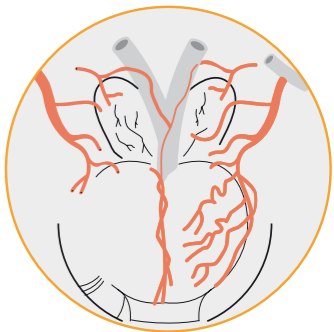
Viszeralchirurgie
Chirurgia wisceralna
Visceral Surgery
Висцеральная хирургия
Cirugía visceral



Gynäkologie
Ginekologia
Gynaecology
Гинекология
Ginecologia



Urologie
Urologia
Urology
Урология
Urologia





770-300	NightKNIFE® Handgriff, Schaftrohr, Maulteil, 360 mm, COMFORT, Kabel 4.5 m NightKNIFE® uchwyt, tuba, szczęki, 360 mm, COMFORT, kabel 4.5 m NightKNIFE® handle, shaft tube, jaw, 360 mm, COMFORT, cable, 4.5 m NightKNIFE® рукоятка, стержневая трубка, вставка, 360 мм, COMFORT, кабель 4.5 м NightKNIFE® mango, tubo, inserto, 360 mm, COMFORT, cable 4.5 m
770-200	NightKNIFE® Handgriff, Schaftrohr, Maulteil, 200 mm, COMFORT, Kabel, 4.5 m NightKNIFE® uchwyt, tuba, szczęki, 200 mm, COMFORT, kabel 4.5 m NightKNIFE® handle, shaft tube, jaw, 200 mm, COMFORT, cable, 4.5 m NightKNIFE® рукоятка, стержневая трубка, вставка, 200 мм, COMFORT, кабель 4.5 м NightKNIFE® mango, tubo, inserto, 200 mm, COMFORT, cable 4.5 m
770-301	NightKNIFE® Handgriff, Schaftrohr, Maulteil, auswechselbares Messer, 360 mm, COMFORT, Kabel, 4.5 m NightKNIFE® uchwyt, tuba, szczęki, wymienny nóż, 360 mm, COMFORT, kabel 4.5 m NightKNIFE® handle, shaft tube, jaw, exchangeable knife, 360 mm, COMFORT, cable, 4.5 m NightKNIFE® рукоятка, стержневая трубка, вставка, сменный нож, 360 мм, COMFORT, кабель 4.5 м NightKNIFE® mango, tubo, inserto, cuchillo recambiable, 360 mm, COMFORT, cable 4.5 m
770-201	NightKNIFE® Handgriff, Schaftrohr, Maulteil, auswechselbares Messer, 200 mm, COMFORT, Kabel, 4.5 m NightKNIFE® uchwyt, tuba, szczęki, wymienny nóż, 200 mm, COMFORT, kabel 4.5 m NightKNIFE® handle, shaft tube, jaw, exchangeable knife, 200 mm, COMFORT, cable, 4.5 m NightKNIFE® рукоятка, стержневая трубка, вставка, сменный нож, 200 мм, COMFORT, кабель 4.5 м NightKNIFE® mango, tubo, inserto, cuchillo recambiable, 200 mm, COMFORT, cable 4.5 m



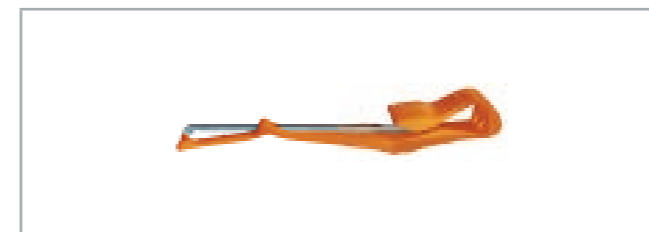
770-000	NightKNIFE® & LIGATOR® Handgriff, COMFORT, Kabel, 4.5 m NightKNIFE® & LIGATOR® uchwyt, COMFORT, kabel 4.5 m NightKNIFE® & LIGATOR® Handle, COMFORT, cable, 4.5 m NightKNIFE® & LIGATOR® рукоятка, COMFORT, кабель 4.5 м NightKNIFE® & LIGATOR® Mango, COMFORT, cable 4.5 m
---------	--



770-336	Schaftrohr, 360 mm Tuba, 360 mm Shaft tube, 360 mm Стержневая трубка 360 мм Tubo, 360 mm
770-320	Schaftrohr, 200 mm Tuba, 200 mm Shaft tube, 200 mm Стержневая трубка 200 мм Tubo, 200 mm



771-136	NightKNIFE® Maulteil, gerade, 360 mm NightKNIFE® szczęki, proste, 360 mm NightKNIFE® jaw, straight, 360 mm NightKNIFE® вставка прямая 360 мм Inserto NightKNIFE®, recto, 360 mm
771-137	NightKNIFE® Maulteil, gerade, auswechselbares Messer, 360 mm NightKNIFE® szczęki, proste, wymienny nóż, 360 mm NightKNIFE® jaw, straight, exchangeable knife, 360 mm NightKNIFE® вставка прямая, сменный нож, 360 мм Inserto NightKNIFE®, recto, cuchillo recambiable, 360 mm
771-120	NightKNIFE® Maulteil, gerade, 200 mm NightKNIFE® szczęki, proste, 200 mm NightKNIFE® jaw, straight, 200 mm NightKNIFE® вставка прямая 200 мм Inserto NightKNIFE®, recto, 200 mm
771-121	NightKNIFE® Maulteil, gerade, auswechselbares Messer, 200 mm NightKNIFE® szczęki, proste, wymienny nóż, 200 mm NightKNIFE® jaw, straight, exchangeable knife, 200 mm NightKNIFE® вставка прямая, сменный нож, 200 мм Inserto NightKNIFE®, recto, cuchillo recambiable, 200 mm



770-999	NightKNIFE® Messer / 5 Stk. NightKNIFE® nóż / 5 szt. NightKNIFE® Blade / 5 pcs. NightKNIFE® сменный нож / 5 шт. NightKNIFE® Cuchillo / 5 uds.
---------	---





	<p>770-036</p>	<p>LIGATOR® Handgriff, Schaftrohr 360 mm und Ersatzdichtungen, COMFORT, Kabel, 4.5 m LIGATOR® uchwyt, tuba 360 mm i części zamienne, COMFORT, kabel 4.5 m LIGATOR® Handle, shaft tube 360 mm and sealing spare parts, COMFORT, cable, 4.5 m LIGATOR® рукоятка, стержневая трубка 360 мм и запечатывающие колпачки, кабель COMFORT 4.5 м LIGATOR® Mango, tubo 360 mm y juntas de recambio, COMFORT, cable 4.5 m</p>
--	----------------	--

	<p>770-236</p>	<p>Schaftrohr 360 mm Tuba 360 mm Shaft tube 360 mm Стержневая трубка 360 мм Tubo 360 mm</p>
	<p>770-211</p>	<p>Schaftrohr 110 mm Tuba 110 mm Shaft tube 110 mm Стержневая трубка 110 мм Tubo 110 mm</p>

	<p>771-036</p>	<p>Maulteil, gerade, gezahnt, 360 mm Szczęki proste, ząbkowane, 360 mm Jaw for forceps, straight, toothed, 360 mm Вставка зажим, прямой с зубчиками, 360 мм Inserto pinza recta, 360 mm</p>
	<p>771-011</p>	<p>Maulteil, gerade, gezahnt, 110 mm Szczęki proste, ząbkowane, 110 mm Jaw for forceps, straight, toothed, 110 mm Вставка зажим, прямой с зубчиками, 110 мм Inserto pinza recta, 110 mm</p>
	<p>772-036</p>	<p>Maulteil Maryland, gebogen, gezahnt, 360 mm Szczęki Maryland, zagięte, ząbkowane, 360 mm Jaw for forceps Maryland, curved, toothed, 360 mm Вставка зажим, изогнутый с зубчиками, 360 мм Inserto pinza acodada tipo Maryland, 360 mm</p>
	<p>772-011</p>	<p>Maulteil Maryland, gebogen, gezahnt, 110 mm Szczęki Maryland, zagięte, ząbkowane, 110 mm Jaw for forceps Maryland, curved, toothed, 110 mm Вставка Maryland, изогнутые бранши с зубчиками, 110 мм Inserto pinza acodada tipo Maryland, 110 mm</p>

	<p>358-145</p>	<p>Kabel, NightKNIFE® / LIGATOR®, COMFORT, 4.5 m Kabel, NightKNIFE® / LIGATOR®, COMFORT, 4.5 m Cable, NightKNIFE® / LIGATOR®, COMFORT, 4.5 m Кабель, NightKNIFE® / LIGATOR®, COMFORT, 4.5 м Cable, NightKNIFE® / LIGATOR®, COMFORT, 4.5 m</p>
--	----------------	---

	<p>723-000</p>	<p>3 Reinigungsbürsten, ErgoLAP / LIGATOR® 3 szczotki czyszczące, ErgoLAP / LIGATOR® 3 Cleaning brushes, ErgoLAP / LIGATOR® 3 щётки для чистки, ErgoLAP / LIGATOR® 3 Escobillas de limpieza, ErgoLAP / LIGATOR® 1 x Ø 6 x 500 mm, 2 x Ø 4 x 500 mm</p>
	<p>723-030</p>	<p>6 Reinigungsbürsten NightKNIFE® 6 szczotek czyszczących, NightKNIFE® 6 Cleaning brushes NightKNIFE® 6 щёток для чистки, NightKNIFE® 6 Escobillas de limpieza NightKNIFE®</p>

	<p>723-010</p>	<p>Instrumentenöl Olej do instrumentów Instrument oil Инструментальное масло Aceite para instrumentos</p>
--	----------------	---

	<p>723-020</p>	<p>Ersatzdichtungen Części zamienne Sealing spare parts Запечатывающие колпачки Juntas de recambio</p>
--	----------------	--

200V_p/Вт



! Rastung
Zaczep
Ratchet
Фиксатор
Enclavamiento

Geprüfte Anwendungssicherheit
Sprawdzone bezpieczeństwo stosowania
Tested application safety
Подтвержденная безопасность использования
Seguridad de aplicación comprobada

! Antihftbeschichtung
Powłoka nieprzywierająca
Non-stick coating
Неадгезивное покрытие
Revestimiento antiadherente

! Ergonomisches Design
Ergonomiczny design
Ergonomic design
Эргономичный дизайн
Diseño ergonómico

Aktive Elektrode
Elektroda aktywna
Active electrode
Активный электрод
Electrodo activo

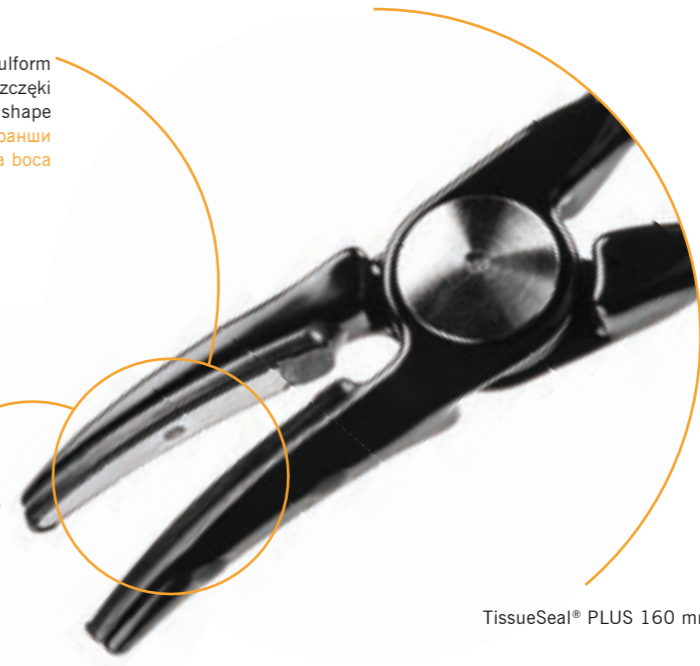
Isolierung
Izolacja
Insulation
Изоляция
Aislamiento

1:1
TissueSeal® PLUS 190, 230, 280 mm

Keramikstift
Ceramiczna wypustka
Ceramics pin
Кермимические микро штифты
Punta de cerámica

Gebogene Maulform
Zagięte szczęki
Curved mouth shape
Изогнутые бранши
Forma curva de la boca

! Minimum Thermal Spread
dank Sandwichaufbau
Minimalne oddziaływanie termiczne
dzięki warstwowej budowie
Minimum thermal spread
due to the sandwich structure
Минимальное распространение
тепла благодаря многослойной
структуре
Mínima difusión térmica
por la estructura en sándwich



Filigrane Spitze
Filigranowa końcówka
Fine point
Филигранные бранши
Puntas de filigrana

Aktive Elektrode
Elektroda aktywna
Active electrode
Активный электрод
Electrodo activo

TissueSeal® PLUS 160 mm

1:1
Isolierung
Izolacja
Insulation
Изоляция
Aislamiento

Keramikstift
Ceramiczna wypustka
Ceramics pin
Кермимический микро штифт
Pin en cerámica



Gewebe fassen
Chwycenie tkanki
Hold the tissue
Захватите ткань
Fijar el tejido



TissueSeal® PLUS schließen und rasten
Zamknięcie i zablokowanie TissueSeal® PLUS
Close and lock the TissueSeal® PLUS
Зажмите и закройте TissueSeal® PLUS
Cerrar y enclavar TissueSeal® PLUS



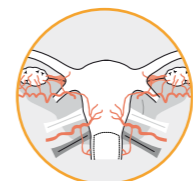
LIGATION bis Signal ertönt
LIGACJA, aż rozlegnie się sygnał
LIGATE until the signal sounds
Лигируйте до сигнала
LIGAR hasta que suena la señal



LIGATION trennen
Rozdzielenie LIGACJI
Separate the LIGATION
Разделите лигатуру
Separar la LIGADURA



Viszeralchirurgie
Chirurgia wisceralna
Visceral Surgery
Висцеральная хирургия
Cirugía visceral



Gynäkologie
Ginekologia
Gynaecology
Гинекология
Ginecología

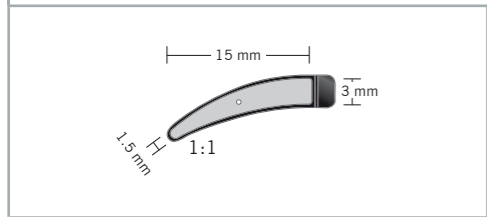
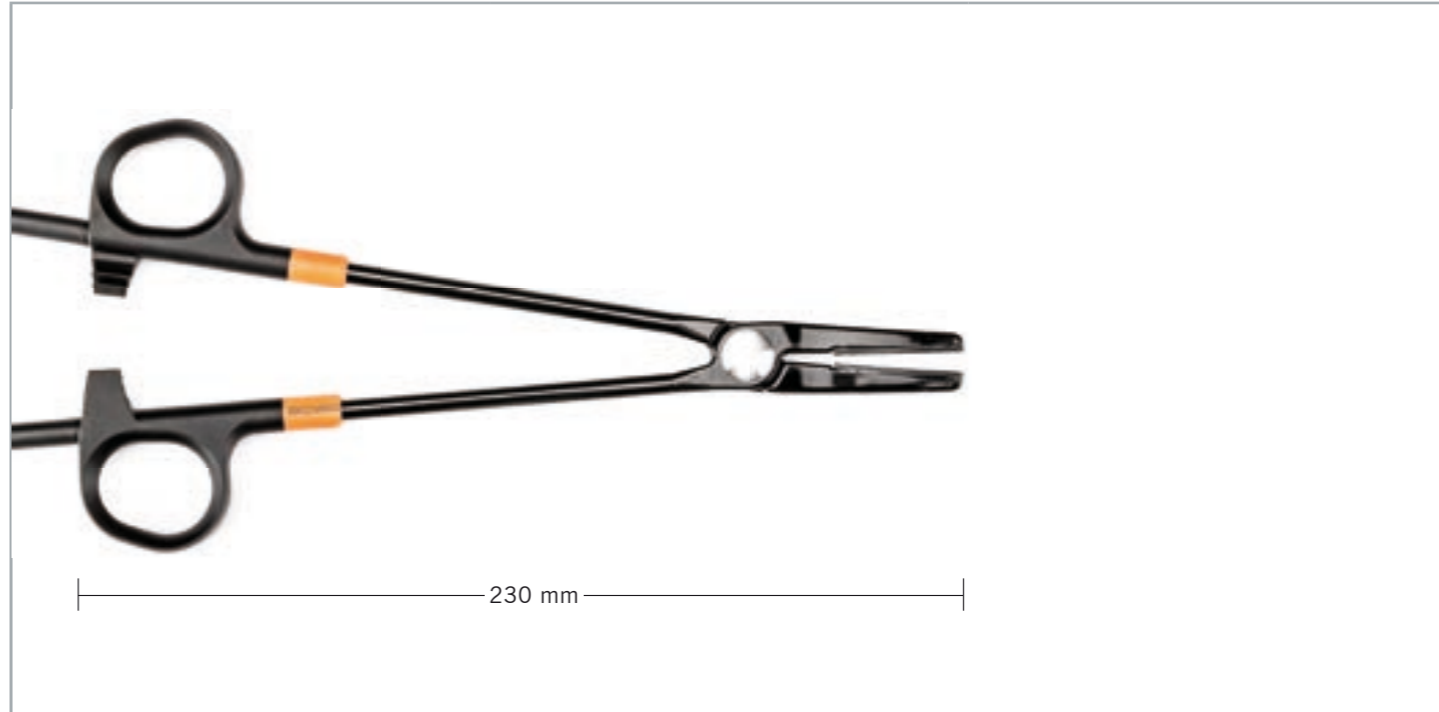
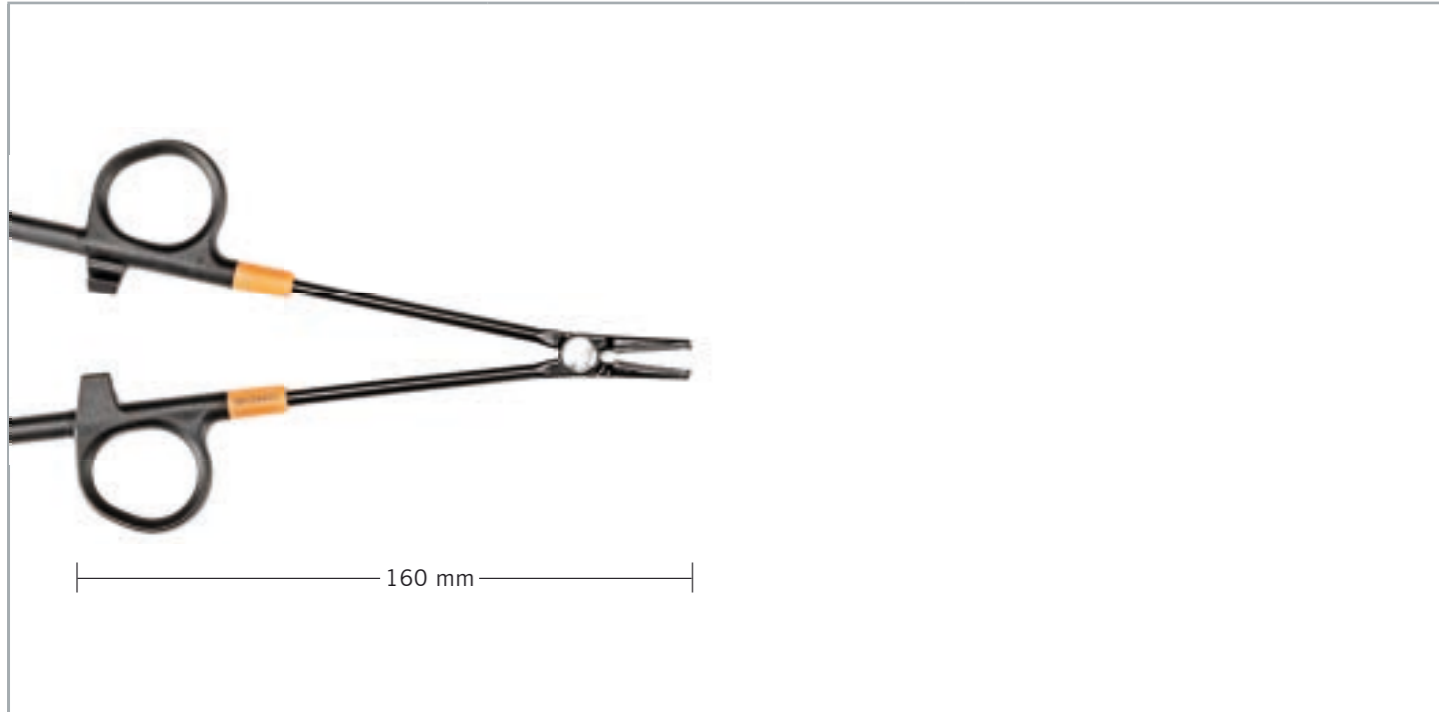


Urologie
Urologia
Urology
Урология
Urología

Empfohlener Modus bei BOWA ARC 400
Tryb rekomendowany dla BOWA ARC 400
Recommended mode for the BOWA ARC 400
Рекомендованные режимы для BOWA ARC 400
Modo recomendado con BOWA ARC 400

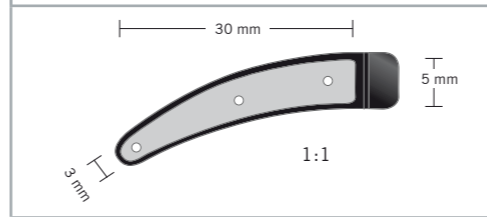


TissueSeal® PLUS



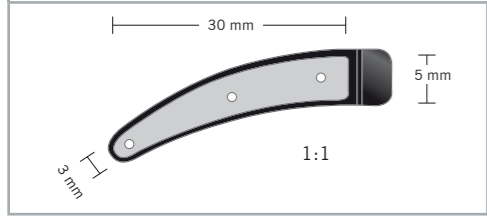
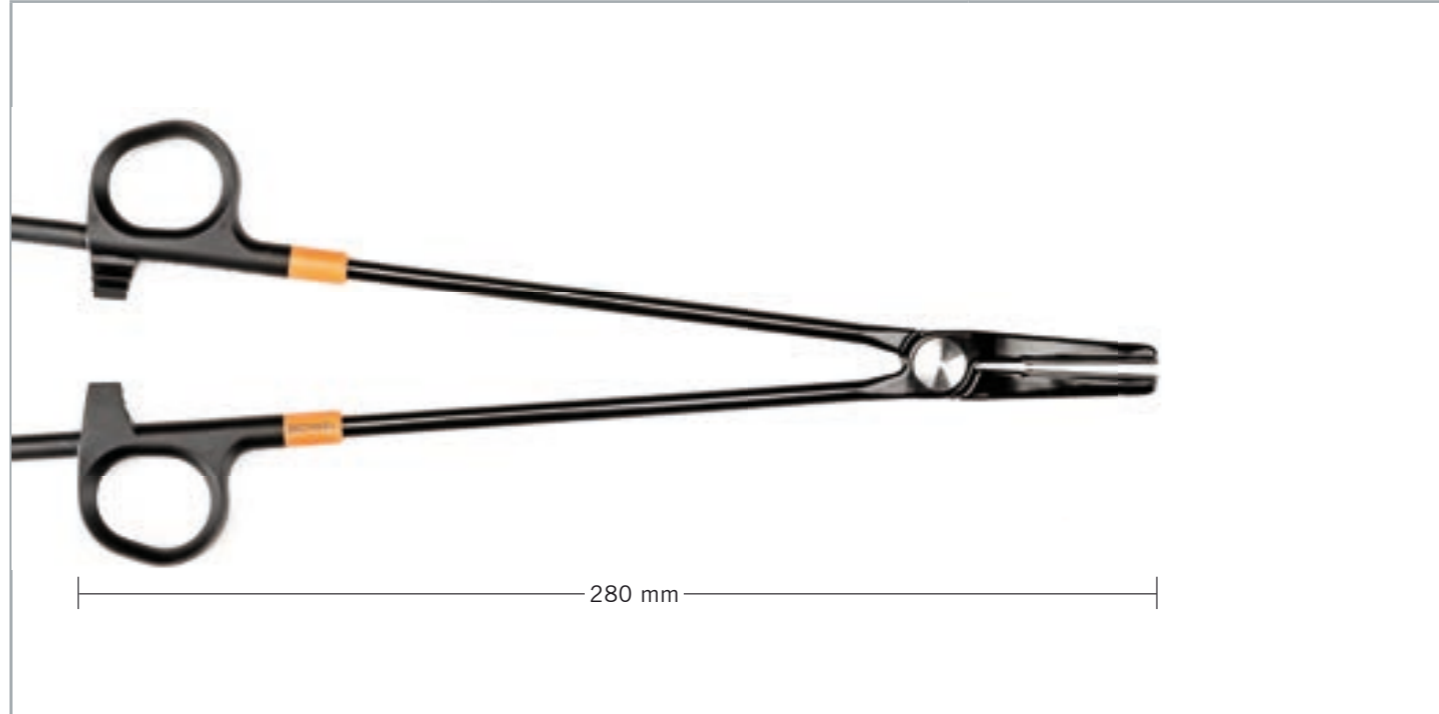
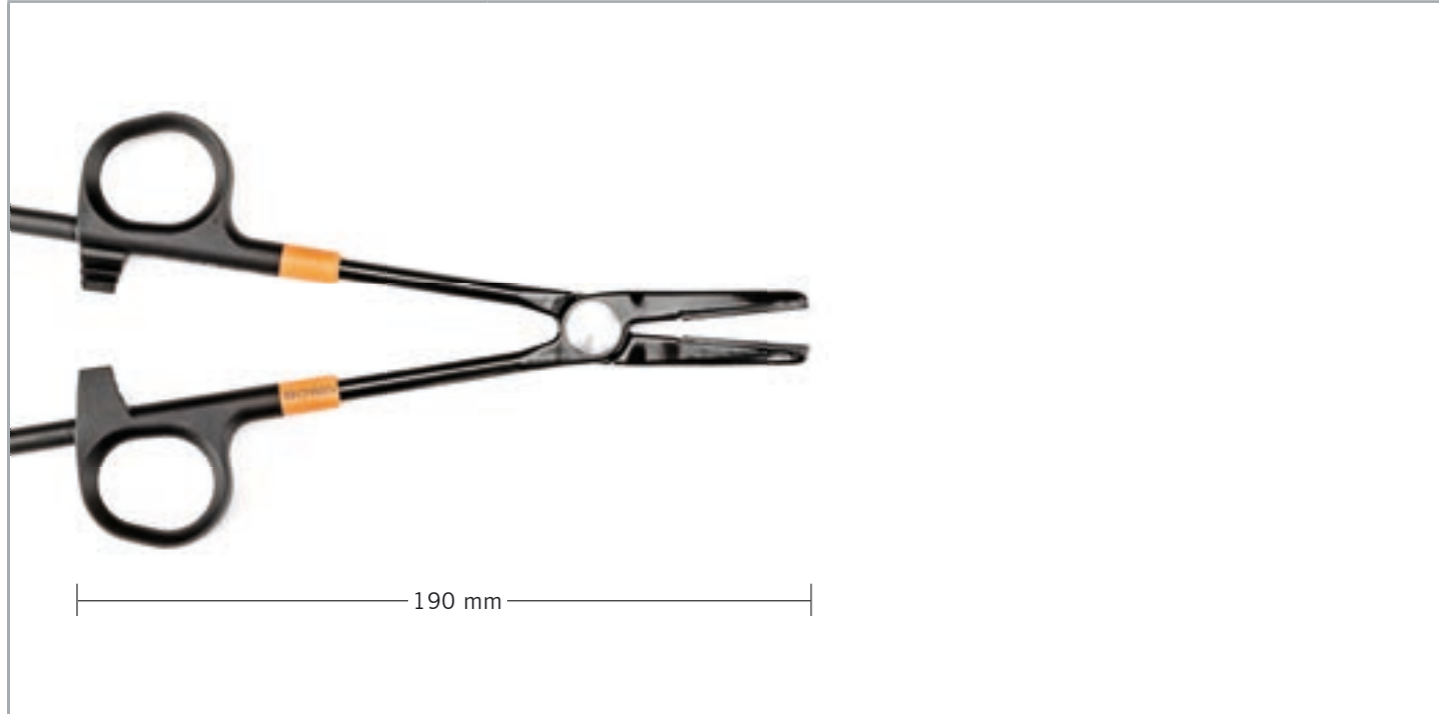
760-216

COMFORT
Kabel, 4.5 m
Kabel, 4.5 m
Cable, 4.5 m
Кабель 4.5 м
Cable, 4.5 m



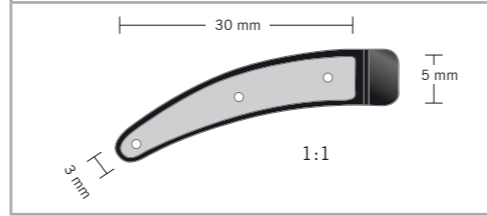
760-223

COMFORT
Kabel, 4.5 m
Kabel, 4.5 m
Cable, 4.5 m
Кабель 4.5 м
Cable, 4.5 m



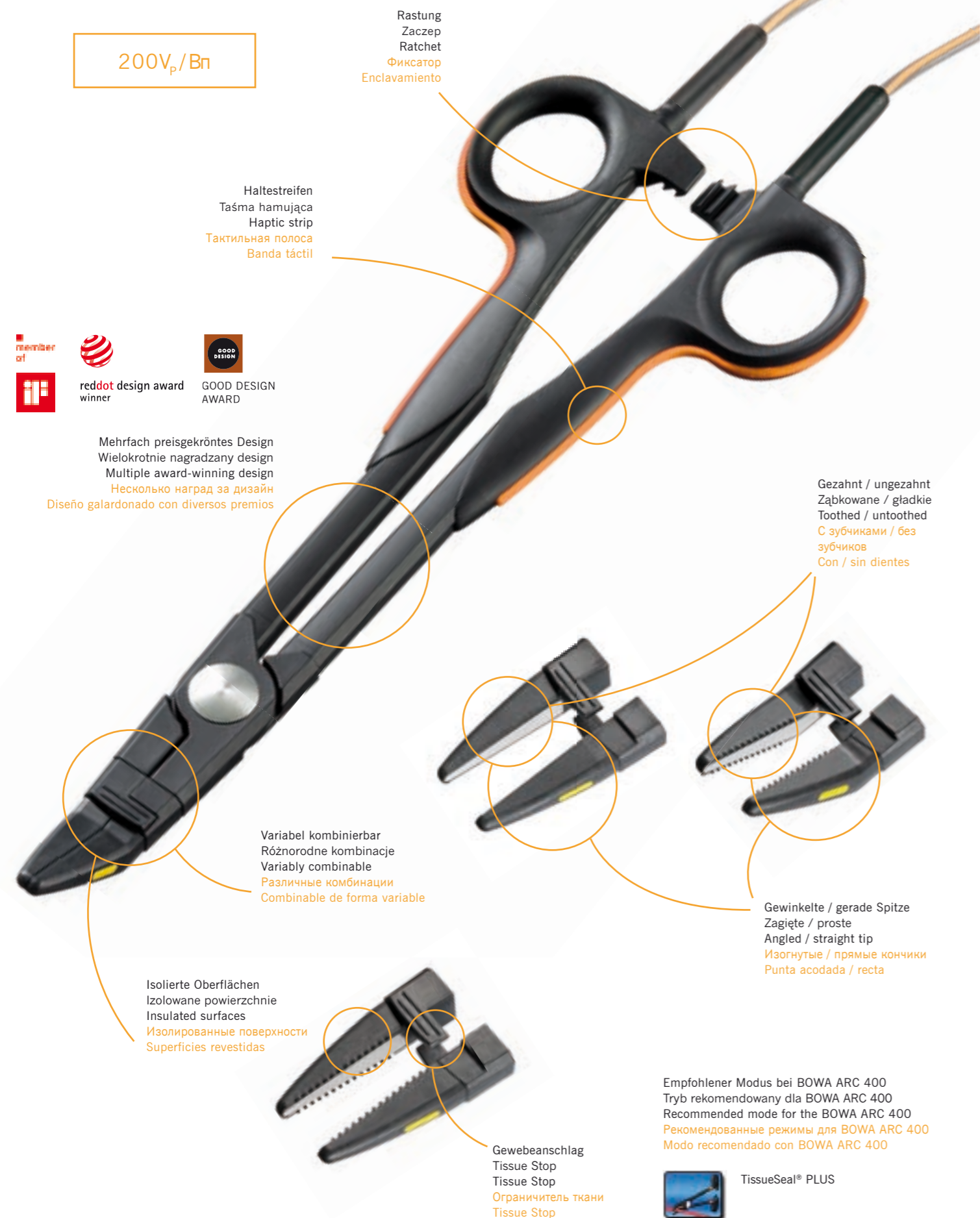
760-219

COMFORT
Kabel, 4.5 m
Kabel, 4.5 m
Cable, 4.5 m
Кабель 4.5 м
Cable, 4.5 m



760-228

COMFORT
Kabel, 4.5 m
Kabel, 4.5 m
Cable, 4.5 m
Кабель 4.5 м
Cable, 4.5 m



200V_p/Вп

Rastung
Zaczerp
Ratchet
Фиксатор
Enclavamiento

Haltestreifen
Taśma hamująca
Haptic strip
Тактильная полоса
Banda táctil



Mehrfach preisgekröntes Design
Wielokrotnie nagradzany design
Multiple award-winning design
Несколько наград за дизайн
Diseño galardonado con diversos premios

Gezahnt / ungezahnt
Ząbkowane / gładkie
Toothed / untoothed
С зубчиками / без зубчиков
Con / sin dientes

Variabel kombinierbar
Różnorodne kombinacje
Variably combinable
Различные комбинации
Combinable de forma variable

Isolierte Oberflächen
Izolowane powierzchnie
Insulated surfaces
Изолированные поверхности
Superficies revestidas

Gewinkelte / gerade Spitze
Zagięte / proste
Angled / straight tip
Изогнутые / прямые кончики
Punta acodada / recta

Empfohlener Modus bei BOWA ARC 400
Tryb rekomendowany dla BOWA ARC 400
Recommended mode for the BOWA ARC 400
Рекомендованные режимы для BOWA ARC 400
Modo recomendado con BOWA ARC 400

Gewebeanschlag
Tissue Stop
Tissue Stop
Ограничитель ткани
Tissue Stop



TissueSeal® PLUS



	760-319	Handgriff Uchwyt Handle Рукоятка Mango	190 mm	COMFORT & Kabel, 4.5 m & Cable, 4.5 m и кабель 4.5 м & Cable, 4.5 m
	760-323		230 mm	
	760-328		280 mm	
	830-000	Einmal-Elektroden spitzen für TissueSeal®, gerade, gezahnt Końcówki jednorazowego użytku do TissueSeal®, proste, ząbkowane Single use electrode tips for TissueSeal®, straight Одноразовые электроды для TissueSeal®, прямые с зубчиком Puntas de electrodo desechables para TissueSeal®, rectas, con dientes		5 Paar steril 5 sterylных пар 5 sets sterile 5 стерильных пар 5 pares, estéril
	830-001	Einmal-Elektroden spitzen für TissueSeal®, gerade Końcówki jednorazowego użytku do TissueSeal®, proste, gładkie Single use electrode tips for TissueSeal®, straight Одноразовые электроды для TissueSeal®, прямые Puntas de electrodo desechables para TissueSeal®, rectas		
	830-010	Einmal-Elektroden spitzen für TissueSeal®, 30° gewinkelt, gezahnt Końcówki jednorazowego użytku do TissueSeal®, zagięte 30°, ząbkowane Single use electrode tips for TissueSeal®, 30° angled Одноразовые электроды для TissueSeal®, с зубчиками, изогнутые 30° Puntas de electrodo desechables para TissueSeal®, acodadas 30°, con dientes		
	830-011	Einmal-Elektroden spitzen für TissueSeal®, 30° gewinkelt Końcówki jednorazowego użytku do TissueSeal®, zagięte 30°, gładkie Single use electrode tips for TissueSeal®, 30° angled Одноразовые электроды для TissueSeal®, изогнутые 30° Puntas de electrodo desechables para TissueSeal®, acodadas 30°		
	830-011			